

<<侗族款词（套装上下册）>>

图书基本信息

书名：<<侗族款词（套装上下册）>>

13位ISBN编号：9787536355668

10位ISBN编号：7536355661

出版时间：2009-6

出版时间：广西民族出版社

作者：吴浩 等编

页数：1459

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<侗族款词（套装上下册）>>

### 前言

侗族是中华民族大家庭中56个成员之一，她和各民族一起，共同创造了祖国光辉灿烂的物质文化和精神文化。

侗族的居住地区，位于中国西南部，约于东经108°至110°，北纬25°至34°之间，连成一条长形地带，东西宽约350公里，南北长600公里，方圆近20万平方公里。

据1990年第四次全国人口普查统计，全国有侗族251.4万多人，分布于黔、湘、桂三省（区）毗连的广大地区和鄂西山区。

广西境内的侗族，主要分布在三江侗族自治县、龙胜各族自治县、融水苗族自治县、罗城仫佬族自治县、融安县，人口约29.5万。

侗族自称为Gaeml)、Jaeml或Genl。

侗族历史悠久，其先民源于古代“百越族群”之一支。

侗族有自己的语言。

侗语属汉藏语系壮侗语族侗水语支。

一、侗族款文化的学术价值及研究状况款（Kuant），在侗语中，既指侗族历史上曾经长期存在的以地缘为纽带，具有军事联盟性质的民主自治组织，如盟款（款组织互相盟誓结交）、起款（款组织采取联合行动），也指款组织制定的款规款约以及以一人朗诵众人附和的方式演诵的款词（即创世款、英雄款等），如讲款（宣讲或朗诵款词）、开款（按照约法款宣判、处理罪犯）。

在学术界的概念中，侗族款文化，即包括款组织及款词两方面的内容。

款词，通常指侗族特有的一种传统的文学样式。

它的内容不仅包含款组织制定的款规款约（即约法款，是款词中最有研究价值的一部分），也包含世代传承的创世款、风俗款、祖宗入村款、英雄款、款坪款以及以款词的体裁出现的祭词、祝语、白话歌等。

## <<侗族款词（套装上下册）>>

### 内容概要

《侗族款词：汉文侗文对照（套装上下册）》是“广西少数民族古籍·侗族古籍系列”项目之一。

《侗族款词：汉文侗文对照（套装上下册）》正文收录的侗族款词来自侗族款师、巫师的口述资料。侗族没有自己的民族文字，侗族款词主要靠口耳相传传承，只是在明清以后才出现用汉字记侗音的款词手抄本。

因款词手抄本只是口传的辅助传承手段，且目前收集到的手抄本大多内容不全，顺序不清，故整理时将口传资料列入正文。

手抄本影印附录于后。

正文收录侗族款词共80条，按内容分类，编为七辑，即创世款、祖宗入村款、约法款、款坪款、风俗款、英雄款、祭词·经文。

正文采用五对照翻译整理。

第一行为采录者根据款师、巫师的口述用汉字记侗音记录的原行；第二行为国际音标标音；第三行为侗文标音；第四行为汉语直译；为了方便读者对全文的阅读，原应作第五行的汉语意译则集中排在每条款词之后，注释放在汉语意译行。

在每辑及多数款词的前面作了题解，部分款词后面附有诠释。

题解和诠释主要介绍该条款词演唱的场所、历史背景、风俗等。

每条款词的后面附有流传地区、口述者、采录者、翻译者姓名和住址及收集资料的时间、地点。口述者、采录者、翻译者详细资料见附录三（《侗族款词：汉文侗文对照（套装上下册）》采访过的款师、祭师简介）、附录四（搜集翻译整理者简介）。

《侗族款词：汉文侗文对照（套装上下册）》收录了所收集的用汉字记侗音的款词手抄本和规范为乡规民约的款碑，分别编辑在附录一、附录二。

附录一以影印形式收入三本款词手抄本，每本影印件前附有该抄本的简要说明。

第一本影印件后附有该本的全文五对照翻译，翻译整理的原则和做法在抄本说明上有介绍。

<<侗族款词（套装上下册）>>

书籍目录

上编辑说明前言第一辑 创世款族源款芦笙祭词牛的来源猪的来源草鱼的来源杉之源第二辑 祖宗入村款祖宗人村款齐诵款第三辑 约法款约法款(一)(广西三江流传版本)六面阴规六面阳规六面威规款约尾语约法款(二)(广西龙胜流传版本)出娘舅银款二月约青八月约黄出征款第四辑 款坪款十三款坪款十坪款起款讲款我们祖宗勒石合款五太公分洞词榕江十塘款头在古州尾在柳州石根款第五辑 风俗款九十九公破姓开亲庆丰收开楼门祝词踩桥祝词上梁祝词添粮祝寿词祝福歌立寨唱词开缸(男方致词)开缸(女方答谢词)下第六辑 英雄款勉王款金银王款第七辑 祭词·经文结婚唱词新娘坐凳符语新娘进屋符咒侗戏开台请师词安萨坛祭词安葬唱词送灵词安葬祝词——架天桥安葬开土唱词乐穴唱词(一)乐穴唱词(二)附录一 侗族款词手抄本影印译注一、《古根腾绿》(湖南通道下乡乡流源村明月寨杨光保藏本)-《古根腾绿》编译说明《古根腾绿》藏本影印《古根腾绿》译注本杨锡-二、广西三江八江乡八斗村吴家英藏本影印三、广西三江林溪乡杨维堂藏本影印附录二 侗族款碑刻选录附录三 本书采访过的款师、祭师简介附录四 搜集翻译整理者简介后记

<<侗族款词（套装上下册）>>

章节摘录

插图：

## <<侗族款词（套装上下册）>>

### 后记

侗族款词的搜集工作，始于20世纪70年代末期。

当时，以杨通山、过伟、蒙光朝为发起人，组织发动湘、黔、桂、鄂四省（区）的侗族民间文学界学者进行民间文学的搜集整理工作，并先后出版了《侗族民歌选》、《侗族民间故事选》、《侗乡风情录》等多部著作。

这期间，即有部分同志开始注意搜集侗族款词。

20世纪80年代初，中国民间文学三套集成工作开展以后，侗族款词便作为侗族民间文学的重要内容，广泛地引起了注意。

广西三江、龙胜，湖南通道等地民间文学集成领导小组编辑的《侗族民间文学集成资料集》均收录了部分款词。

其中一部分（如《约法款》、《族源款》、《芦笙祭词》等近2000行的款词）收入了《中国歌谣集成·广西卷》。

20世纪90年代初，广西、贵州的学者开展对侗族款词的专题收集抢救，收到一批珍贵资料。

所有这些工作都为全面完整地收集抢救侗族款词这份侗族珍贵文化遗产打下了基础。

广西的少数民族古籍搜集整理工作开展以后，广西壮族自治区少数民族古籍整理出版规划领导小组办公室（以下简称广西民族古籍整理办公室）将《侗族款词》列为广西少数民族古籍整理重点项目，在广西民族古籍整理办公室的领导和组织下，广西三江、龙胜等地的侗族专家学者，再次对侗族款词进行了采录搜集工作，十几位侗族专家学者参加了本项目资料的采录翻译工作。

他们走遍了广西大部分侗族村寨，采访了40多位侗族款师巫师，记录下他们传承下来的侗族款词。

经过数年的努力，终于将广西境内（含贵州、湖南交界地区）流传的侗族款词比较完整地搜集起来。

收集者用汉字记侗音记录口传款词，再进行汉语直译、汉语意译，完成初步翻译整理。

<<侗族款词（套装上下册）>>

编辑推荐

《侗族款词:汉文侗文对照(套装上下册)》：广西少数民族古籍·侗族古籍系列

<<侗族款词（套装上下册）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>